THE CITY OF IMPERIAL

IMPERIALITE

Quarterly Newsletter | Imperial, California | Fall 2008

'Tis the Season!'

Please see pages 10-11

City Council Message

At this season of the year, we take time to experience new opportunities and recall long-time traditions. The City of Imperial is the first and oldest city in the Valley, and yet we have the highest growth of new residents among local communities. Some of our neighbors come from other areas of the Valley and some are from outside of our region. All are welcome to become a part of our rich history and heritage, while providing ideas that keep Imperial on the cutting edge of today's local governments.

While budget cutting is becoming an all too familiar practice at home and with local businesses, the city is experiencing our own belt tightening. Still, the level of services is expected to remain at high levels that are prioritized to meet citizen needs. The City has shifted staffing levels to make the best use of limited resources, and still keep City Hall open Monday through Friday from

(Continued on page 2)

Public safety a priority.....4-5
Waste/recycling update.....6
Imperial Burgers has new owners.....7

(Continued from page 1)

City Council Message

8:00 a.m. to 5:00 p.m.

Streets and parks are maintained with assistance from affordable sources and a schedule for street sweeping services has been developed for community information. The City has implemented new payment methods for utility billing, including on-line and paperless payments.

Keeping pace with needed infrastructure is being accomplished, including the paving of Treshill Avenue and improvements at the water and wastewater treatment plants. Public safety is at the forefront of services with well-trained staff and quality equipment.

Quality of life services are just as important now as they were in the city's early days. Family events and opportunities for children to enjoy and expand their world are made possible in new ways through movies at the City Library and in the parks. Summer swim programs were popular, just like water activities in days past. Residents today can participate in arts and drama, exercise and reading programs that were not available years ago.

Great activities that are popular today and remind us of our hometown roots are the Christmas in a Small Town and the Holiday Parade of Lights and Tree Lighting Ceremony events that celebrate the holidays in our wonderful City. Don't let your family miss these annual treats.

Another back to the future event that recalls days gone by is the return of old fashioned Market Days in Downtown Imperial. These events are held the first and third Tuesdays of each month and are fun for the whole family. Produce, baked goods, food, fun and music are elements that have always been a part of good times in the City of Imperial, and they remain so today. Take time this holiday season to remember those important to you, and celebrate with neighbors and friends in this old, yet new, American hometown.

Mensaje del Consejo Municipal

En esta temporada del año, tomamos tiempo para experimentar nuevas oportunidades y recordar tradiciones de largo tiempo atrás. La Ciudad de Imperial es la primera y más vieja ciudad en el Valle, y aún tenemos el crecimiento más alto de nuevos residentes entre las comunidades locales. Algunos de nuestros vecinos vienen de otras áreas del Valle y unos son de fuera de nuestra región. Todos son bienvenidos a formar parte de nuestra rica historia y patrimonio, mientras proveen ideas que mantienen a Imperial en el filo de las administraciones locales de hoy.

Mientras el recorte de presupuesto se hace toda una práctica demasiado familiar en casa y con negocios locales, la ciudad está experimentando nuestro propio apretamiento de cinturón. De todos modos espera que el nivel de servicios permanezca en los altos niveles que son priorizados para satisfacer las necesidades ciudadanas. La Ciudad ha cambiado los niveles de personal para hacer el mejor empleo de recursos limitados, y todavía mantiener el Ayuntamiento abierto de lunes a viernes de 8:00 de la mañana hasta las 5:00 de la tarde.

Las calles y parques son mantenidos con la ayuda de fuentes económicas y un horario para los servicios de calle ha sido desarrollado para la información de la comunidad. La Ciudad ha puesto en práctica nuevos métodos de pago para la facturación de utilidades, incluyendo pagos en línea y sin papel.

Mantener el paso al agual que la infraestructura necesaria está siendo logrado, incluyendo el pavimento de Avenida Treshill y mejoras en el agua y plantas de tratamiento de aguas negras. La seguridad pública está en la vanguardia de servicios con el personal bien entrenado y el equipo de calidad. La calidad de servicios de

(Continúa en la página 15)

Councilmembers, city clerk retained; new city treasurer named

During the nomination period for the Nov. 4 election there were two council seats, the city clerk and the city treasurer positions open for the city of Imperial. Incumbent councilmembers Doug Cox and Mark Gran and City Clerk Debra Jackson filed papers. No one filed to run against them and no one filed for treasurer.

According to the California Election Code, if there are not more nominees than seats open, or if no one files, the City Council has the option to appoint the nominees, make an appointment if there is not a nominee (such as with the treasurer's office) or to hold the election as scheduled. During the Council meeting of Aug. 20 the Council took action to appointment the nominees and made the appointment of Stacy Cox to the treasurer's position. This action thereby cancelled the municipal election scheduled for Nov. 4. Each appointee will serve in office as if they were elected.

Miembros del Concilio, Auxiliar de la ciudad continúa, se nombra nuevo tesorero

Durante la nominación del 4 de noviembre, había dos asientos en el concilio, Auxiliar de la ciudad y el tesorero de la ciudad posiciones vacantes en la ciudad de Imperial. Los miembros del concilio Doug Cox, Mark Gran y auxiliar de la ciudad Debra Jackson se postularon. Nadie mas se postuló contra ellos y nadie solicitó el puesto de tesorero.

De acuerdo con el Código de Elección de California, si no hay mas candidatos que asientos disponibles, o si nadie se postula, el concilio de la ciudad tiene la opción de nombrar los candidatos, hacer un nombramiento si no hay candidatos (como en el caso de la oficina del tesorero) y dejar la elección como estaba programada. Durante el concilio de agosto 20 se tomó la acción de designar los candidatos; Stacy Cox fue designada para la posición de tesorera. De ésta manera esta acción canceló la elección programada para noviembre 4. Cada persona designada trabajará para la ciudad como si hubieran sido electos.

COVER PHOTO

Imperial resident Melissa Floyd purchases fruit at the City of Imperial's first Market Days event held downtown on Tues., Oct. 7. Additional Market Days are scheduled in November and December. See pages 10-11 for details.

PHOTO BY JOSELITO VILLERO. REPRINTED FROM THE IMPERIAL VALLEY PRESS WITH PERMISSION.

Residente de Imperial Melissa Floyd compra fruta en el primer evento de Dias de Mercado de la Ciudad de Imperial llevado a cabo en el centro de la Ciudad de Imperial el día Martes, 7 de Octubre. Dias de Mercado adicionales estan programados para Noviembre y Diciembre. Vea las páginas 10-11 para más detalles.

Working for Our Town

Name: Miguel Colón

Job title: Chief, Imperial Police Department

Duties: As chief, Colón oversees the day-to-day operations of the department, as well as strategic planning elements concerning personnel, equipment and facilities.

What is less visible is his work with a variety of local and state professional law enforcement organizations. Colón serves on the executive board of the Imperial County Narcotics Task Force, Imperial Valley Drug Coalition and California Border Alliance Group. He also is chairman of the Imperial Valley Police Chiefs Association and a member of the Family First Commission and Meth Assessment Committee.

Chief Colón

Jefe Colón

Colón says he is proud that these organizations have a real impact on making Imperial Valley a safer place to live. For example, the California Border Alliance Group assisted in acquiring mobile data computer terminals for all local police departments. The portable computers are used by patrol officers in their cars, giving them a distinct advantage in assessing situations and the people involved in them.

What he likes about his job: "The best part is I'm a reformer. It's having the ability to change the culture in this department and help change the culture of law enforcement in Imperial County—working with other chiefs in improving our departments. For instance, we now have everyone on the same records managements system, which makes researching suspects easier."

What he likes about Imperial Valley: "The people have grown on me a lot. I've enjoyed the challenges I faced when I first arrived here. With the support of the City Council and city manager, I've been able to move this department forward. We're more effective, more competent and the majority of the community is proud of this department now."

Personal: A native of New York City, Colón served on that city's police force for seven years and his old badge hangs prominently in his office. He earned a bachelor's degree in political science from Brooklyn College and a master's in public administration from California Lutheran College in Thousand Oaks. He has been Imperial Police Chief for four years. His last position before arriving in Imperial was as a captain in the Ventura County Sheriff's Office where he oversaw crime scene investigations.

Colón is member of the Imperial Breakfast Rotary Club, which engages in a variety of activities, including supporting youth programs and city beautification.

Trabajando para Nuestro Pueblo

Nombre: Miguel Colón

Título de trabajo: Jefe del Departamento de Policía de Imperial

Deberes: Como el jefe, El Sr. Colón supervisa las operaciones cotidianas del departamento, así como elementos de planificación estratégicos que conciernen al personal, equipo e instalaciones.

Lo que es menos visible en su trabajo con una variedad de organizaciones profesionales locales y estatales del cumplimiento de la ley. El Sr. Colón pertenece a la mesa ejecutiva de la Fuerza de Trabajo de Narcóticos del Condado Imperial, la Coalición de Drogas del Valle Imperial y el Grupo de Alianza Fronteriza de California. Él también es el presidente de la Asociación de Jefes de Policía del Valle Imperial y un miembro del Comité de la Comisión Primera de Familia y Evaluación Meth.

El Sr. Colón dice que él está orgulloso de estas organizaciones que tienen un verdadero impacto en hacer del Valle Imperial un lugar más seguro para vivir. Por ejemplo, el Grupo de Alianza Fronteriza de California ayudó en la adquisición de terminales de computación de datos móviles para todos los departamentos locales de policía. Las computadoras portátiles son usadas por oficiales de patrulla en sus carros, dándolos una ventaja adicional en la evaluación de situaciones y la gente involucrada en ellas.

Lo que le gusta sobre su trabajo: "La mejor parte es que soy un reformador. Es tener la capacidad de cambiar la cultura en este departamento y ayudar a cambiar la cultura del cumplimiento de la ley en el Condado Imperial—trabajando con otros jefes en mejorar nuestros departamentos. Por ejemplo, ahora tenemos a todos en el mismo sistema de manejo de registros, que facilita las investigaciones de sospechosos".

Lo que le gusta sobre el Valle Imperial: "La gente ha crecido mucho en mí. He disfrutado de los desafíos que afronté cuando primero llegué aquí. Con el apoyo del Concilio Municipal y el Presidente Municipal, he sido capaz de avanzar a este departamento. Somos más eficaces, más competentes y la mayoría de la comunidad está orgullosa de este departamento".

Personal: Un nativo de la Ciudad de Nueva York, El Sr. Colón sirvió en la fuerza de la policía de ésa ciudad durante siete años y su antigua placa cuelga prominente en su oficina. Él recibió una licenciatura en la ciencia política del Colegio de Brooklyn y una maestría en la administración pública del Colegio Luterano de California en Thousand Oaks. Él ha sido el Jefe de Policía de Imperial durante cuatro años. Su última posición antes de llegar a Imperial fue de capitán en la Oficina de Alguacil del Condado de Ventura donde él supervisó investigaciones de escena de crimen.

Colón es miembro del Desayuno de Imperial del Club de Rotarios, el cual participa en una variedad de actividades, incluyendo el apoyo de programas juveniles y el embellecimiento de la ciudad.

Schools, police team to improve safety for children

During the 2007-08 school year Imperial Police Traffic Officer Paul Stoa wrote so many tickets outside Imperial schools—up to 15-20 per day—he recalls earning the nickname "Diablo blanco", or "white devil" from parents dropping their kids off. It was O.K. with him. If that's what it took to make the streets safer for children, he could handle it.

"All it takes is one accident," Stoa says of the department's strict approach to traffic rules around schools. Working mostly from a motorcycle, Stoa explains he would watch closely, especially for drivers dropping children off in unauthorized areas, failing to yield to stop signs and speeding.

But that was just half the job. The other part was working with the Imperial Unified School District to improve traffic safety. The area at South D and West Sixth streets in front of Ben Hulse Elementary School is a prime example. The pandemonium of the morning arrival and afternoon departures has been eased by several steps.

First, D St. is barricaded just north of Sixth St. Those dropping off children come south on D, enter a loop formerly used by school buses, drop their children off and come back north on D St. Those approaching from west on Sixth or north on D can leave their children in front of the school and not have to worry about southbound cross traffic due to the barricade. School staff members help direct the traffic.

"When we first started out, parents were stopping in the street and kids were running across it. We enforced it diligently last year and wrote a lot of tickets. This year now has been fantastic with this 'valet' parking system,' " Stoa says, adding he works on daily basis with school Principal Jerry Johnson.

Stoa says another step that will be taken is to work with the school district and "follow around school buses and enforce the laws when people do not yield to the stop sign the school bus has."

Stoa summed up the efforts by saying, "It's for the safety of the children."

Officer Paul Stoa on patrol outside Ben Hulse Elementary School on his motorcycle.

Holiday safety tips from Imperial Police

Thanksgiving and Christmas are just around the corner and the official kick off for holiday shopping will start the day after Thanksgiving. This holiday season is a time of year during which many of us will be busy shopping and running errands in order to be ready for the holiday celebration. We must not forget that criminals also will be out and about looking for easy targets to make a big score.

The Imperial Police Department provides the following tips that can reduce your chances of becoming a victim of crime:

• Safeguard your personal data such as credit cards, personal

(Continued on page 14)

Consejos prácticos de seguridad para los días festivos de parte de la Policía de Imperal

El Día de Gracias y Navidad están a la vuelta de la esquina y la temporada oficial de compras empieza un día después del Día de Gracias. Estos días festivos son los que la mayoría de nosotros estamos ocupados comprando y haciendo mandados para estar listos para la celebración de la festividad. No debemos olvidar que también los criminales están buscando un blanco fácil para hacer de las suyas.

La Policía de Imperial provee los siguientes consejos para reducir las posibilidades de ser víctima de un crimen.

• Proteja su información personal así como tarjetas de crédito, identificaciones personales y de bancos.

• Asegure que sus pertenencias y valores estén fuera de la

(Continúa en la página 14)

Cops, motorcyclists again helping needy families

Yet again this year Imperial Police officers, Hawg Wild Motorcycle Shop and other community members are teaming up to make sure needy local families will not miss out on the traditional Thanksgiving dinner

"We've done the annual turkey drive for 10 years with Dave Price at Hawg Wild. They run a turkey ride with people from their motorcycle club and a lot of riders drop off turkeys," says Sgt. Timothy Ramos. "Our Imperial Police Officers Association donates other items."

The result is full dinners ready to cook that are delivered by police officers or picked up at Hawg Wild the Sunday before Thanksgiving. The list of about 50 families comes from the Child Protective Services office.

(Continued on page 15)

Policias, motociclistas de nuevo ayudando a familias necesitadas

De nuevo este año los oficiales de la policía de Imperial, la tienda Hawg Wild Motorcycle y otros miembros se han reunido para formar un equipo para asegurarse de que las familias necesitadas tengan la tradicional cena del Día de Gracias.

"Hemos hecho esto anualmente durante 10 años con la ayuda de Dave Price de Hawg Wild. Ellos organizan una entrega de pavos en motos con la gente del club y muchos motociclistas entregan pavos", dice el Sargento Timothy Ramos. "La Asociación de Oficiales de la Policía de Imperial dona otros artículos".

El resultado son cenas completas listas para ser cocinadas que son entregadas por oficiales de la policía o recibidas en Hawg Wild el domingo antes del Día de Gracias. La lista de cerca de 50 familias viene de la oficina de Servicios de Protección para Niños.

(Continúa en la página 15)

Escuelas, policía se combinan para mejorar la seguridad de los niños

Oficial Paul Stoa patrullando afuera de la Escuela Primaria Ben Hulse en su motocicleta.

Durante el año escolar 2007-08 el Oficial de Tránsito de la Policía de Imperial, Paul Stoa escribió tantas multas fuera de las escuelas de Imperial - hasta 15-20 por día - él recuerda ganarse el apodo "Diablo blanco", o "el diablo blanco" de padres que dejaban a sus niños. Esto estaba bien con él. Si esto es lo que se necesita para hacer las calles más seguras para los niños, él podría manejarlo.

"Todo lo que se necesita es un accidente," dice Stoa de la manera estricta del departamento del código de circulación alrededor de las escuelas. Trabajando la mayor parte en una motocicleta, Stoa explica que él miraba estrechamente, sobre todo a conductores que dejaban a niños en áreas no autorizadas, fallando en ceder el paso, a altos y exceso de velocidad.

Pero eso era solamente la mitad el trabajo. La otra parte era trabajar con el Distrito E Escolar Unificado de Imperial para mejorar la seguridad de tráfico. El área en las calles D sur y Sexta Oeste enfrente de la escuela primaria Ben Hulse es un ejemplo principal. El pandemonio de la llegada en las mañanas y salidas de la tarde ha sido aliviado por varios pasos.

Primero, la Calle D está barricada justo al norte de la Calle Sexta. Aquellos que dejan a niños vienen del sur en la Calle D, entran en un círculo anteriormente usado por autobuses escolares, dejan a sus niños y regresan hacia al norte en la Calle D. Aquellos que vienen del oeste en la Calle Sexta o del norte en la Calle D pueden dejar a sus niños delante de la escuela y no tienen que preocuparse del tráfico en dirección sur debido a la barricada. Empleados de la escuela ayudan a dirigir el tráfico.

"Cuando primero comenzamos, los padres se paraban en la calle y los niños cruzaban corriendo. Lo manejamos con diligencia el año pasado y entregamos muchas multas. Ahora este año ha sido fantástico con este sistema de estacionamiento de 'valet', "Stoa dice, añadiendo que él trabaja diariamente con el Director de la escuela Jerry Johnson.

Stoa dice que otro paso que será tomado es de trabajar con el distrito escolar y "seguir a los autobuses escolares y hacer cumplir las leyes cuando la gente no cede al alto que el autobús escolar tiene."

Stoa resumió los esfuerzos diciendo, "es por la seguridad de los niños."

New police fee schedule

The Imperial Police Department would like to inform the residents and businesses of Imperial of an increase in fees for its police services. The following schedule depicts the new rates. Additionally, the police department would like to remind the community of reoccurring parking violations, specifically the unlawful parking of trailers on the city streets without obtaining permits and the unlawful parking of vehicles in excess of 120 hours. Police officers will be enforcing these and other city ordinance violations with a zero tolerance.

We would like to invite the community to log onto the city website at http://www.imperial.ca.gov/ to view what is required to prevent being issued a citation. A future article will come out that will direct you to a website where you will be able to view all the city ordinances.

(Continued on page 15)

Nueva lista de honorarios para la policía

Al Departamento de Policía de Imperial le gustaría informar a los residentes y los negocios de Imperial de un aumento de honorarios por sus servicios de policía. La lista siguiente representa las nuevas tarifas. Además, al departamento de policía le gustaría recordar a la comunidad de repetidas violaciones de estacionamiento, expresamente el estacionamiento ilegal de remolques (trailers) sobre las calles de la ciudad sin obtener permisos y el estacionamiento ilegal de vehículos en exceso de120 horas. Los policías harán cumplir estas y otras violaciones de ordenanza de la ciudad con una tolerancia cero.

Nos gustaría invitar a la comunidad a registrarse en el sitio web de la ciudad en http://www.imperial.ca.gov/para ver lo que requiere prevenir ser dado una infracción. Un futuro artículo saldrá donde le dirigirá a un sitio web donde usted podrá de ver todas las ordenanzas de la ciudad.

(Continúa en la página 15)

Hernandez brings experience to local police force

While Officer Jorge Hernandez is new to the Imperial Police Department, he is not lacking in experience. In more than 10 years with El Centro Police he worked child and sexual abuse cases, gang crimes and with the special weapons and tactics team.

"I was hired in El Centro when I was 21," Hernandez says of his extensive background that includes specialized training in several areas. "I enjoy the tactical aspects of the job and the investigations. When it's all said and done and you wrap up a case—it's what you become an officer for. It's true satisfaction."

Officer Hernandez

Asked about the move to Imperial, he added, "I live here now. My kids go to school here. I'm vested in the community and want to use my experience to make a difference."

El Sr. Hernández trae experiencia a la fuerza local policíaca

Aún que el oficial Jorge Hernández es nuevo en el Departamento de la Policía de Imperial, no por eso le falta experiencia. En más de 10 años con el Departamento de Policía de El Centro, el trabajó como policía atendiendo casos de abuso de niños y sexual, crímenes de gangas y con el equipo de tácticas y armas especiales.

"Fuí contratado en el Centro cuando tenía 21 años", dice el Sr. Hernánde de su extensa experiencia que incluye entrenamiento especializado en varias áreas. "Yo disfruto los aspectos tácticos de mi trabajo y las investigaciones. Cuando todo está dicho y hecho y tú cierras un caso es realmente satisfactorio y una de las razones de ser policía.

Cuando se le preguntó de su cambio a Imperial, el agregó, "Yo vivo en Imperial ahora. Mis hijos van a la escuela aquí. Estoy con la comunidad y deseo usar mi experiencia para hacer la diferencia".

Imperial receives benefits from new trash contract…

Recycling services and programs improved under new agreement

By: Johnnie Perkins, Allied Waste Director of Municipal Sales and Marketing

In August, the City of Imperial finalized a solid waste and recycling agreement with Allied Waste Services of Imperial Valley, which promotes and improves reuse, reduction and recycling in the City. Under the terms of the partnership, Imperial residents and businesses will receive a number of new valuable benefits including the following important new programs:

Landfill Passes – Residents in Imperial will each receive four (4) free passes to the Allied Imperial Landfill per year. So when you have to clean up the yard or garage to prepare for that summer BBQ, you will be able to load your trash into your vehicle and have Allied take it at the landfill for free.

Bulky Items Pick Up – 12 times throughout the year, homeowners in Imperial will be able to call Allied and have those extra large items like couches, refrigerators, even washer and dryers picked up curbside for free. Residents will be limited to four (4) items per pick-up.

Recycling Awards – Residents, both single-family and multi-family along with all businesses in Imperial, will be rewarded for the amount of recyclable material they keep out of their trash container. Each month one single-family, multi-family and Imperial business will be awarded a gift certificate from Allied Waste for their recycling efforts. At the end of the year, the largest recyclers will be awarded the "Recycler of the Year" with awards being given for reusing, reducing and recycling.

Vocational Scholarships – Allied and the City of Imperial will annually award two (2) $750.00 scholarships to two outstanding Imperial students. The annual scholarships will be presented in May each year.

Allied Waste is proud and honored to provide the City of Imperial

(Continued on page 15)

Imperial recibe beneficios del nuevo contratista para la basura…

Servicios de reciclado y programas de mejoramiento según nuevo acuerdo

Por: Johnnie Perkins, Director Municipal de Ventas y Mercadotecnia de Allied Waste

En agosto, la ciudad de Imperial llevó a cabo un acuerdo para la basura y el reciclado con Allied Waste Services del Valle Imperial, el cual promueve y mejora el re-usar, reducción y reciclado en la ciudad. De acuerdo a estos términos de sociedad, los residentes de Imperial y los negocios recibirán nuevos y valiosos beneficios de los siguientes nuevos programas:

Pases Gratis – Residentes de Imperial recibirán cada uno cuatro pases gratis de Allied por año para recoger basura. Cuando usted limpie su patio o cochera y se prepare para la barbacoa, usted pondrá la basura en su vehículo y Allied la recogerá gratuitamente.

Recolección de objetos voluminosos – 12 veces durante el año, los dueños de casas de Imperial podrán hablar a Allied y pedir que recojan en la orilla de la banqueta objetos grandes como refrigeradores, sillones, lavadoras y secadoras gratuitamente. Residentes serán limitados a 4 objetos máximo cada vez.

Premios de Reciclado – Los residentes ambos, los de una sola familia o los multi-familiares y también los negocios de Imperial serán premiados por la cantidad de basura reciclable que mantengan fuera del contenedor de basura. Cada mes una sola familia, un multifamiliar y un negocio serán premiados con un certificado de regalo de parte de Allied por sus esfuerzos en el reciclado. Al final del año, los recladores más grandes serán premiados como "Reciclador del Año" con premios otorgados por re-usar, reducir y reciclar.

Becas Vocacionales – Allied y la ciudad de Imperial otorgarán anualmente dos becas por $750.00 cada una para 2 de los mejores estudiantes de Imperial. Las becas anuales serán presentadas en mayo de cada año.

(Continúa en la página 15)

City utility bill payment gets more convenient

In another step toward enhanced customer convenience, the City of Imperial is returning its utility billing to a single monthly cycle, according to City Finance Director Laura Gutierrez. The city switched to a dual cycle several years ago, but it now appears customers prefer a single billing cycle in which all bills will be due at the same time each month.

"There can be confusion if someone has multiple properties with different due dates, or if one person's bill comes due at one time and their neighbor's at another," she explains.

The utility bill covers water, wastewater and trash pickup.

A number of convenient payment options are now available. Bills can be paid via credit card using the city website, which also can be used to set up monthly auto pay. Customers can also sign up for paperless bills that are e-mailed monthly. Payment is still accepted by mail, in person at city hall and at the city hall drop box. The address is 420 S. Imperial Ave., Imperial, CA 92251. Utility billing can be reached at 355-1247.

Los pagos de utilidades de la ciudad se hace más conveniente

La ciudad de Imperial da un paso para mejorar el servicio al cliente y emitirá recibos de pago por ciclos de un mes, de acuerdo con la Directora de Finanzas Laura Gutiérrez, la ciudad cambió al doble ciclo varios años atrás, pero ahora parece que los clientes prefieren un ciclo de pago en el cual los recibos se vencen en la misma fecha cada mes.

"Puede haber confusión si alguien tiene múltiples propiedades con diferentes fechas de vencimiento, o si la cuenta de una persona se vence en una fecha y la del vecino en otra fecha", ella explica.

Los recibos son por agua, drenaje y recolección de basura.

Un número telefónico está disponible con diferentes opciones de pago. Los recibos pueden ser pagados con tarjeta de crédito usando el sitio de Internet de la Ciudad, el cual también puede ser usado para programar pagos automáticos mensuales. Los clientes también pueden inscribirse para recibir las cuentas mensualmente por correo eléctronico. El pago a través del correo es también aceptado, en persona en el City Hall o depositarlo en la caja que está en el estacionamiento del City Hall. El domicilio es 420 South Imperial Ave., Imperial, CA 92251. Puede llamar al teléfono del servicio al cliente: 355-1247.

Imperial Burgers offers 'authentic' Mexican food, drive through

The name says "Imperial Burgers" but new owners Nereida Cossio and Gilda Gonzalez want hungry customers to know that besides great burgers they're also cooking up authentic Mexican cuisine.

"We have breakfast, lunch and dinner and it's real Mexican food. For instance, we now have barbacoa and every day for lunch we offer a different homemade soup that we make that day," Gonzalez says.

If Cossio looks familiar, she should; she worked for the restaurant's previous owner before purchasing the location several months ago. The rest of the kitchen staff stayed on as well, so Gonzalez says they know their customers and what they want.

"She has worked here for 12 years," Gonzalez says of her sister. "When the previous owner wanted to retire, we decided to make it our family business."

The family also is making sure the restaurant is involved in the community. It is sponsoring Imperial High School basketball this season with a promotion that will give fans at games a chance to win free drinks, Gonzalez says.

Imperial Burgers has a dining room and a drive through. It is open Monday-Friday from 7 a.m. to 8 p.m. and Saturdays from 8 a.m. to noon. The phone number is 355-1843.

New Imperial Burgers owner Nereida Cossio (left) poses with cook Lupita Jimenez in the restaurant's kitchen.

Nueva propietaria de Hamburguesas Imperial Nereida Cossio (izquierda) posa con la cocinera Lupita Jiménez en la cocina del restaurante.

Imperial Burgers ofrece comida Mexicana 'auténtica', servicio en el auto

El nombre dice "Hamburguesas Imperial" pero las nuevas propietarias Nereida Cossio y Gilda González quieren que clientes con mucho apetito sepan que además de grandes hamburguesas ellas también cocinan comida Mexicana auténtica.

"Tenemos desayunos, almuerzos y cena y todo es verdadera comida Mexicana. Por ejemplo, ahora tenemos barbacoa y cada día para el almuerzo ofrecemos una sopa casera diferente que cocinamos ese mismo día," dice González.

Si Cossio parece familiar, ella debería; ella trabajó para el propietario anterior del restaurante antes de la compra de la localidad hace varios meses. El resto del personal de cocina se quedó también, entonces González dice que ellos conocen a sus clientes y lo que ellos quieren.

"Ella ha trabajado aquí durante 12 años," dice González de su hermana. "Cuando el propietario anterior quiso retirarse, decidimos hacerlo nuestro negocio familiar."

La familia también se asegura que el restaurante esté involucrado en la comunidad. Está patrocinando el baloncesto de la Preparatoria Imperial esta temporada con una promoción que dará a aficionados en los juegos una oportunidad de ganar bebidas gratis, González dice.

Hamburguesas Imperial tiene un comedor y servicio en el carro. Está abierto de lunes a viernes de 7 de la mañana a 8 de la noche y los sábados de 8 de la mañana al mediodía. El número de teléfono es 355-1843.

Residents, businesses can help with street sweeping

Regular street sweeping is a major way of keeping our city looking clean and attractive. You can help by taking the following steps on street sweeping day in your neighborhood:

- Move vehicles and trailers off street
- Remove trash cans and recycling bins from the curb
- Take recreational equipment (basketball hoops, skateboard ramps) off the streets

Street sweeping is done between 6 a.m. and 2:30 p.m. Monday through Friday, except holidays, which will push the schedule back one day.

Help the city's "pit crew keep the track clean!" To find out when your street is swept call City Hall at 355-4371 or look for the sweeping schedule map online at cityofimperial.org.

Residentes y negocios pueden ayudar a que su calle sea barrida

Una manera de mantener nuestra ciudad luciendo limpia y atractiva es barriéndola regularmente. Usted puede ayudar considerando los siguientes pasos el día que pasa la barredora por su calle:

- Quite los vehículos y remolques de la calle
- Quite los contenedores de la basura y reciclaje de la orilla de la banqueta
- Quite el equipo que tenga en la calle (aros de baloncesto, rampas de patines)

Se barre la calle entre las 6 de la mañana y las 2:30 de la tarde de lunes a viernes, excepto en los días festivos se barre al día siguiente.

¡Ayude al "equipo de la ciudad a mantener las calles limpias!" Para averiguar cuando se barre su calle llame al Ayuntamiento de la Ciudad al 355-4371 ó busque en el mapa cuando pasa la barredora por su calle o en el Internet: cityofimperial.org.

Parks and Recreation programs

ZUMBA Fitness is an ongoing program held by the Department of Parks and Recreation on Mondays, Tuesdays and Thursdays from 5:30-6:30 p.m. at the Frank Wright Middle School multi-purpose room at 885 N. Imperial Ave.

Parks and Recreation also is introducing new tennis and basketball programs. For information on these programs, please contact the department at 355-3316.

Programas de Parques y Recreación

ZUMBA Fitness es un programa en curso sostenido por el Departamento de Parques y Recreación los lunes, los martes y los jueves de 5:30-6:30 de la tarde en la Escuela Secundaria Frank Wright en el cuarto de multi-usos en 885 N. Ave Imperial.

Los Parques y la Recreación también introducen el nuevo tenis y programas de baloncesto. Para más información sobre estos programas, por favor póngase en contacto con el departamento al 355-3316.

Families take one last splash in the pool at the City of Imperial End of Summer Splash Bash.

Familias toman un último chapoteo en la piscina en el Final de la Natación de Verano de la Ciudad de Imperial.

◂ Colleen Lovecchio provides information about the Imperial 4-H club at the City of Imperial End of Summer Splash Bash. Leagues, clubs and organizations ranging from Imperial Little League to Imperial Lions Club were available at the event to provide information and take registrations for the community.

Colleen Lovecchio proporciona la información sobre el club 4-H de Imperial y el Final de Natación de Verano. Las ligas, clubes y organizaciones comenzando desde la Pequeña Liga de Imperial hasta el Club de Leones de Imperial estaban trabajando durante el evento para proporcionar información y tomar inscripciones de la comunidad.

The summer 2008 City of Imperial lifeguards competed at annual American Red Cross Lifeguard Games in Carlsbad. They are (back row) Anthony Stephens, Wesley Deen, Adam Deen, Alfonso Carrillo, Michael Christensen and (front row) Landon Lopez, Emily Deen, and Joannie Holder with Jr. Lifeguards Cody Townsel and Jayden Taylor.

El verano 2008 los salvavidas de la Ciudad de Imperial compitieron en Juegos anuales de Salvavidas de la Cruz Roja Americana en Carlsbad. Ellos son (fila de atrás) Anthony Stephens, Wesley Deen, Adam Deen, Alfonso Carrillo, Michael Christensen (y la fila delantera) Landon López, Emily Deen, Joannie Holder con Salvavidas juniors Cody Townsel y Jayden Taylor. ▸

City lifeguards place in competition

City lifeguard Adam Deen, 17, of Imperial, was congratulated by City of Imperial Council Member Rick Breland on his outstanding performance during the American Red Cross Lifeguard Games competition held in Carlsbad on August 2. Adam placed first for the 50 meter front crawl with a rescue tube individual event in addition

(Continued on page 16)

Los salvavidas de la ciudad colocan en la competencia

El salvavidas de la ciudad Adam Deen, 17, de Imperial, fue felicitado por el Concejal de la Ciudad de Imperial Breland sobre su funcionamiento excepcional durante la competencia de Juegos de Salvavidas de la Cruz Roja Americana sostenida en Carlsbad el 2 de agosto. Adam colocó primero en la velocidad lenta

(Continúa en la página 16)

Fans at the Splash Bash
Imperial youth enjoy a night out and watch local bands perform at the City of Imperial End of Summer Splash Bash.

Aficionados de la Natación
La juventud de Imperial disfruta de una noche de diversión con bandas locales en el Final de la Natación de Verano de la Ciudad de Imperial.

◂ The Missoula Children's Theatre will hold a production of Rumpelstiltskin featuring local students. The performances will be Sat., Nov. 22 at 3 and 7 p.m. at the Frank Wright Middle School Multi Purpose Room located at 885 N. Imperial Ave. Auditions for youth grades K-12 will be on Mon., Nov. 17 from 3:30-5:30 p.m. at the Frank Wright Multi- Purpose Room.

El Teatro Missoula De Niños sostendrá una producción de Rumpelstiltskin destacando estudiantes locales. Las funciones serán el sábado 22 de noviembre a las 3 y 7 de la tarde en la Escuela secundaria de Frank Wright, Salón de Multiusos ubicado en 885 N. Imperial Ave. Las audiciones para los jóvenes de los grados K- 12 serán el lunes, 17 de noviembre de 3:30-5:30 de la tarde en el Salón de Multiusos de Frank Wright.

Being a good library customer, Part 4

By Christina Carter, Library Administrator

In past issues, we discussed materials and services that the library provides. There's still more, so let's continue, shall we?

Videos & DVDs – Want a movie to share with the kids, such as documentaries and historical movies? Need information on getting your driver's license? Check out our video and DVD collection. Look them up on our online catalog, or come in and look through our movie lists.

Wireless access – We've gone wireless! Bring in your laptop, PSP, and the like, and connect to the web. Best of all, unlike our public computers, you'll be using your own equipment, so there's no time limit.

Meeting Rooms – We have two rooms here at the library that can be used for club meetings, study groups and other similar activities. Ask at the front desk, give us a call, or check the city website at http://www.imperial.ca.gov for a reservation application.

Special Programs – Many of you have either heard of, or participated in, our Summer Reading Program. In fact, this past summer we had more than 150 kids participate. That's just one of the programs we have. Every Wednesday morning at 9:30 we have Story Time. During the school year, we have the Minimum-Day Matinee where we show a free movie. We also do special programs here and there throughout the year for holidays and other special events. Keep an eye on our calendar to see what's going to be coming up.

Adult Literacy Services – As part of L.E.A.R.N. IV, we provide help for those 16 and over, not currently in school, looking to improve their reading skills. We also recruit tutors to assist our learners in reaching their literacy goals. If you'd like to know more give us a call at 355-1332.

Once again, we are out of space. Look for us next issue with more information on how to be a good library customer.

Siendo un buen cliente de la biblioteca, Parte 4

Por Christina Carter , Administradora de Biblioteca

En publicaciones pasadas, hablamos de los materiales y servicios que la biblioteca proporciona. Todavía hay más, así que seguimos, verdad?

Vídeos & DVDs - ¿Quieren una película para compartir con los niños, como documentales y películas históricas? ¿Necesita información en la adquisición de su licencia de conducir? Mire nuestros vídeos y la colección de DVD's. Búsquelos en nuestro catálogo en línea, o venga y busque en nuestras listas de películas.

Acceso inalámbrico - ¡Contamos con acceso inalámbricos! Traiga su computadora portátil, PSP, y los similares, y únase al web. Mejor de todo, a diferencia de nuestras computadoras públicas, usted usará su propio equipo, así no hay ningún plazo limitado.

Salones de Juntas - Tenemos dos salones aquí en la biblioteca que puede ser usados para reuniones de club, grupos de estudio y otras actividades similares. Pregunte en el escritorio principal, dénos una llamada, o visite el sitio web de la ciudad en http://www.imperial.ca.gov y llenar una solicitud para reservarlo.

Programas Especiales – Muchos de ustedes se han enterado o han participado en nuestro Programa de Lectura de Verano. De hecho, este verano pasado nosotros teníamos más de 150 niños participando. Esto es solamente uno de los programas que tenemos. Cada miércoles por la mañana a las 9:30 tenemos el Tiempo de Cuentos. Durante el año escolar, tenemos la Matiné de los Días Mínimos donde exhibimos una película gratis. También tenemos programas especiales aquí y allá a lo largo del año durante las vacaciones navideñas y otros eventos especiales. Esté pendiente de nuestro calendario para ver lo que se aproxima.

Servicios de Alfabetismo Para Adultos - Como parte de L.E.A.R.N. IV, proporcionamos la ayuda para aquellos de 16 años o mayores, que no estén en la escuela, buscando mejorar sus habilidades de lectura. También reclutamos a tutores para ayudar a nuestros principiantes en el alcance de sus objetivos de alfabetismo. Para mayor información dénos una llamada al 355-1332.

Una vez más, se nos terminó el espacio. Búsquenos en la siguiente edición con más información sobre como ser un buen cliente de biblioteca.

Imperial Chamber of Commerce

New Members

The Imperial Chamber of Commerce welcomes the following new members: Gourmet Hawaiian Shaved Ice, PJ's Trophies & Gifts (Indio), Rosalva's Hair Salon, Mike Nicholas Photography, Gordon's Carpet One, Rosco's Autobody & Paint, Brunswick Zone XL, Infinity Pools, Infinity Corporation, Willie's Donut, Slender Women, Estrada Systems Group, Inc., The BBQ Guy, Kathleen Schluther, Junior's Café, Andrea's Flowers & Gifts, Friends of Gary Jeandron (Palm Springs), El Centro Printing, Great Steak & Potato Co., and The Original Brown Bag Cookie Shop, Remnant Church, Keller Williams Realtor- Ally Velasquez, West Coast Landscaping, I.V. Weekly Chronicle, Antojitos como en Casa, Clark Baker Music and Boatwright's Bakery.

School breakfast thanks

On behalf of our over 350 chamber members, our staff, the Imperial Chamber of Commerce Board of Directors expresses its most sincere thanks to the businesses and individuals whose contributions made our annual Welcome Back Imperial School Staff Breakfast on Aug. 21 a huge success. We were able to recognize and thank more than 300 teachers and staff of the Imperial Unified School District.

Cámara de Comercio de Imperial

Nuevos Miembros

La Cámara de Comercio de Imperial dá la bienvenida a los siguientes nuevos miembros: Gourmet Hawaiian Shaved Ice, PJ's Trophies & Gifts (Indio), Rosalva's Hair Salon, Mike Nicholas Photography, Gordon's Carpet One, Rosco's Autobody & Paint, Brunswick Zone XL, Infinity Pools, Infinity Corporation, Willie's Donut, Slender Women, Estrada Systems Group, Inc., The BBQ Guy, Kathleen Schluther, Junior's Café, Andrea's Flowers & Gifts, Friends of Gary Jeandron (Palm Springs), El Centro Printing, Great Steak & Potato Co., y The Original Brown Bag Cookie Shop, Remnant Church, Keller Williams Realtor- Ally Velasquez, West Coast Landscaping, I.V. Weekly Chronicle, Antojitos como en Casa, Clark Baker Music y Boatwright's Bakery.

Gracias por el Desayuno Escolar

De parte de nuestros más de 350 miembros de la cámara, nuestro personal, la Mesa Directiva de la Cámara del Comercio de Imperial expresamos nuestro más sincero agradecimiento a los negocios e individuos cuyas contribuciones hicieron nuestro Desayuno Anual de Bienvenida de Regreso del Personal Escolar, el 21 de Agosto, un enorme éxito. Fuimos capaces de reconocer y agradecer a más de 300 maestros y personal del Distrito Escolar Unificado de Imperial.

Christmas in a Small Town celebrates 20 years

Imperial's biggest holiday events will take place Dec. 12 with the Parade of Lights and Dec. 13 with the 20th Annual Christmas in a Small Town.

The City of Imperial's Parade of Lights, which will include bands, floats and variety of other marchers and automobiles, will kick off at 6 p.m. and conclude with an old fashioned Christmas tree lighting, music, caroling and snacks in front of City Hall.

Christmas in a Small Town will run from 9 a.m. to 4 p.m. on Imperial Avenue between Sixth and 10th streets. It will feature Imperial Valley's largest gathering of craft vendors and be the ideal place to choose a gift and buy new holiday decorations.

"This is the best craft fair I've ever been to, and I've been to a lot of them," says Roger Patterson of Calexico who sells his handmade woodcrafts at the event. "It's kind of like a big family event."

Patterson wants those who attend Christmas is a Small Town to know "everything I sell, I make myself. We put our hearts in our products."

Besides the crafters there will be live music, Santa Claus and food and refreshments.

Vendors should contact the chamber at 355-1609. Vendor space is limited.

Vendors selling many types of hand-made crafts make Christmas in a Small Town a popular Christmas shopping stop.

Vendedores vendiendo muchos tipos de artesanías hechas a mano hacen la Navidad en un Pequeño Pueblo una parada popular de compras navideñas.

Navidad en un Pueblo Pequeño celebra 20 años

El 12 de diciembre tendremos una gran celebración durante las vacaciones en Imperial con el Desfile de Luces y el 13 de diciembre con la 20a Navidad Anual en un Pequeño Pueblo.

El Desfile de Luces de la Ciudad de Imperial, que incluirá bandas, caravanas, carros y diferentes tipos de participantes; empezará a las 6 de la tarde y concluirá con la iluminación de estilo antiguo del Árbol de Navidad, música, alegres cánticos y bocados enfrente del Ayuntamiento.

La Navidad en un Pequeño Pueblo durará de las 9 de la mañana a las 4 de la tarde sobre la Avenida Imperial entre calles Sexta y Décima. Esta será la reunión más grande del Valle Imperial de vendedores de artesanías y será el lugar ideal para escoger un regalo y comprar nuevas decoraciones navideñas.

"Esta es la mejor feria de arte en la que alguna vez he estado y he ido a muchas de ellas," dice Roger Patterson de Caléxico que vende sus manualidades de madera hechas a mano el evento. "Es algo parecido a un gran acontecimiento familiar".

Patterson quiere que los que asistan a la Navidad es un Pequeño Pueblo sepan "que todo que yo vendo, yo lo hago. Ponemos nuestros corazones en nuestros productos."

Además de los artesanos habrá música en vivo, Papá Noel, comida y refrescos.

Los vendedores deben de ponerse en contacto con la cámara al 355-1609. El espacio para los vendedores es limitado.

Market Days new downtown draw

Three years into the redevelopment effort that transformed downtown Imperial into an increasingly popular commerce center and gathering spot, there are plenty of compliments flowing the city's way. While pleased with what has been achieved so far and glad to receive praise, the city, its businesses and the community aren't done yet.

The buzz this fall focuses around twice-monthly Imperial Market Days that combine the Imperial's agricultural heritage

(Continued on page 16)

Dias de Mercado, nueva atracción en el centro de la ciudad de Imperial

Tres años tiene el esfuerzo de remodelación que ha transformado el centro de Imperial incrementando el comercio y haciendo de este un punto de reunión, hay buenos comentarios acerca de esto. Aunque conforme con los logros obtenidos hasta ahora y contentos de recibir elogios, la ciudad, sus comercios y la comunidad no han terminado aún.

Este verano la atención se enfoca en el evento de Dias de Mercado en Imperial que se realiza dos veces al mes, que

(Continúa en la página 16)

Christmas shows Imperial spirit prevails

The folks from the Imperial Chamber of Commerce who founded Christmas in a Small Town 20 years ago sought to share and preserve the city's heritage for generations to come. History shows Imperial has been a place where people took time out to come together, even amidst busy lives.

Describing "THE FIRST CHRISTMAS" in his 1931 book "The First Thirty Years in Imperial Valley, Calif.," Otis B Tout writes:

"Right up to the last minute everybody forgot about Santa Claus, they were so busy in 1901. But everybody dropped their shovels and scrapers when the day arrived and celebrated with feasts and ceremonies, publicly and privately.

In Imperial, Rev. J.C. Hay, assisted by Mrs. Hector White and Mrs. H.C. Oakley, conducted services Christmas night. This was the largest gathering of people to that time in the Valley."

Imperial native Carmelita Thames remembers that spirit from her youth in the 1930s and 1940s.

"We would have a combined Christmas celebration between the Methodists and the Baptists," she recalls fondly. "We'd make it a big festival the Friday or Saturday before Christmas. There would be music and preaching and we would sing. We made up brown bags with apples, candy and nuts and gave them out. It was a lot of fun."

Thames describes a bustling small town with a number of stores and even a malt shop. It all came crashing down in a 7.1 magnitude

(Continued on page 16)

La Navidad muestra que el espiritu prevalece en Imperial

La gente de la Cámara del Comercio de Imperial que fundó la Navidad en un Pequeño Pueblo hace 20 años procuró compartir y conservar la herencia de la ciudad por generaciones por venir. La historia muestra que Imperial ha sido un lugar donde la gente se tomó el tiempo para unirse juntos, aún en medio de vidas ocupadas.

Describiendo "LA PRIMERA NAVIDAD" en su libro de 1931 " los Treinta Primeros Años en el Valle Imperial, California," Otis B Tout escribe:

"Hasta el último minuto todos se olvidaron del Papá Noel, ellos estaban tan ocupados en 1901. Pero cada uno dejó caer sus palas y raspadores cuando el día llegó y celebraron con fiestas y ceremonias, públicamente y en privado.

En Imperial, Reverendo J.C. Hay, ayudado por Sra Hector White y Sra. H.C. Oakley, conducieron los servicios la Nochebuena. Esto era la reunión más grande de gente en aquel tiempo en el Valle."

Nativa de Imperial Carmelita Thames recuerda ese espíritu de su juventud en los años 1930 y años 1940.

"Nosotros tendríamos una celebración navideña combinada entre los Metodistas y los Bautistas," recuerda ella con cariño. "Nosotros lo hacíamos un festival grande el viernes o el sábado antes de la Navidad. Había música y la predicación y nosotros cantabamos. Arreglabamos bolsas cafés con manzanas, caramelo y nueces y las regalabamos. Esto era muy divertido."

Thames describe un pequeño pueblo que se alborota con un número de tiendas y hasta una nevería. Esto todo se vino abajo con un terremoto de 7.1

(Continúa en la página 16)

◂ This rendering shows how the Intersection of Barioni Boulevard and Imperial Avenue would look with a clock tower and archway.

Esta interpretación muestra como la Intersección de Bulevar Barioni y la Avenida Imperial se mirarían con una torre de reloj y la arcada.

Aesthetics, commerce on the move in downtown, east side

The redevelopment of Imperial's downtown and the industrial area on the east side are making great strides with aesthetic enhancements and new facilities replacing vacant land and eyesores.

The City Council in September reviewed the construction of a clock tower at the intersection of Barioni Boulevard and Imperial Avenue. That structure is expected to be placed on the intersection's northwest corner within one year, says City Planner Jorge Galvan. It will be joined in 2009 or 2010 by an archway on Barioni just west of Highway 86.

"We want to make an entrance statement," Galvan says of the approach. "We want it so when people see that (clock tower) in a photo or on television they immediately recognize that as being in the city of Imperial, even without seeing the city's name."

The city also is working with Caltrans about the possibility of taking over maintenance of Highway 86. That would allow the city to put in landscaping on the islands and the rights of way on each side of the highway, areas that have long been just plain drab. While the transfer of the highway to local

(Continued on page 17)

Mejoría en la estética y comercio próximamente el este del centro de la ciudad

La remodelación del centro de Imperial y el área industrial al este están marcando una mejoría y un avance con las mejoras estéticas y las nuevas instalaciones reemplazando el lote baldío.

El concilio de la ciudad revisó la construcción de una torre con un reloj en la intersección de Barioni Boulevard y la Avenida Imperial. Esta estructura se colocará en la esquina de la intersección noroeste en un año, dijo el planeador de la ciudad Jorge Galván. En el año 2009 o 2010 se colocará un arco al oeste de la carretera 86.

"Queremos hacer una bonita entrada", dice el Sr. Galván. "Queremos que cuando la gente vea la torre y el reloj en un foto o en la televisión inmediatamente reconozcan que se trata de la ciudad de Imperial, sin ver el nombre de la ciudad".

La ciudad también está trabajando con Caltrans acerca de la posibilidad de hacerse cargo del mantenimiento de la carretera 86. Esto permitirá a la ciudad colocar pasto en las islas y en los caminos de cada lado de la carretera, áreas que por mucho tiempo han estado abandonadas. Mientras el cambio de la carretera a la jurisdicción local está un poco lejana, Galvan añade que hay pláticas con Caltrans de cómo embellecer los derecho del

(Continúa en la página 17)

Imperial Unified School District students are top in achievement scores in the Imperial Valley!

Students in the Imperial Unified School District are showing continual, system-wide academic improvement, making the district the highest achieving unified school district in Imperial County again.

California's accountability system, the Academic Performance Index, measures the academic success of schools on the basis of how much they improve. The state has a performance target score of 800 or above on a 1,000-point scale. The District API score of 803 broke the 800 target for the first time. Imperial High School's 802 API score puts our high school among the 17% of high schools in the state at or above an 800 API score.

(Continued on page 17)

¡Los estudiantes del Distrito Escolar Unificado de Imperial obtuvieron los mejores resultados en puntuación del Valle Imperial!

Los estudiantes del Distrito Escolar Unificado de Imperial muestran una continua mejoría, en el sistema académico, haciendo al distrito alcanzar el logro más alto del distrito escolar unificado en el Condado Imperial una vez mas.

El sistema de responsabilidad de California, el Índice de Funcionamiento Académico, determina el éxito académico de las escuelas de acuerdo a las mejoras. El estado tiene un objetivo de puntuación de funcionamiento de 800 o más en cuanto a una escala de 1,000 puntos. La puntuación del API del Distrito de 803 rompió el objetivo de 800 por primera vez. La puntuación del API de 802 de la Preparatoria Imperial pone nuestra preparatoria entre el 17 % de preparatorias en el estado en o más de una puntuación de API de 800.

(Continúa en la página 17)

Imperial schools introduce new teachers, staff

Las Escuelas de Imperial cuentan con nuevos maestros y personal

Netty Ramirez, new kindergarten teacher at TL Waggoner Elementary, was previously an instructional aide in the school district. **Samantha Bailey** joined the TL Waggoner staff in the middle of September when the district opened a new K/1 class because of growth in enrollment.

After a one year break in service **Jaime Peterson** has returned to the district to teach English at Frank Wright Middle School. Mrs. Peterson previously worked for the district teaching at Ben Hulse. **Jennifer Fennell**, an art teacher at Frank Wright Middle School this year, previously taught art for 11-plus years at Calipatria High School. **Heather Meese** is new to the Valley and is teaching music at Frank Wright Middle School. **Linda Osa**, Frank Wright sixth-grade teacher, did her student teaching at Ben Hulse Elementary School and also served as a long-term substitute teacher for the district prior to this year. Because of the growth in enrollment in the sixth grade this year, the district opened a new class at the end of September, which is taught by **Stephanie Lloyd**. Also coming to the district from Calipatria High School, **Richard Bendix** has joined the staff at Imperial High School in the science department. **Angela Whitehead**, an Imperial High graduate, has also joined the staff as a science teacher at Imperial High this year. Returning to the district as an Imperial High School math teacher is **Gerardo Roman**. Mr. Roman worked at the school as vice principal from 1994-98. **Victor Torres** joins the high school staff as a counselor this year. He previously worked as a counselor at El Centro Elementary. The district also added a new art teacher in October due to an Art and Music Block Grant obtained by the district last year. **Allison Rodgers** provides art curriculum to students at Ben Hulse, TL Waggoner and Imperial Avenue Holbrook schools. Also joining the district as Director of Business Services was **Shannon Heuberger**.

The Imperial Unified School District Board of Trustees recognized the following staff this quarter for their years of service to the school district: (front row l-r) Barbara Lopez (30 years), Shelly Deal (20 years), and Dana Malone (15 years) (back row l-r) Wolfgang Horner (15 years), Mel Lankford (20 years), Beatriz Fimbres 15 years), and William Estes (15 years).

La Mesa Directiva del Distrito Escolar Unificado de Imperial reconoció al siguiente personal este trimestre por sus años de servicio al distrito escolar: (fila de enfrente izq-der) Barbara López (30 años), Shelly Deal (20 años), y Dana Malone (15 años) (fila de atrás izq-der) Wolfgang Horner (15 años), Mel Lankford (20 años), Beatriz Fimbres (15 años), y Guillermo Estes (15 años).

Netty Ramírez, la nueva maestra de kinder en la escuela TL Waggoner, era antes una asistente de instrucción en el distrito escolar. **Samantha Bailey** se unió al personal de TL Waggoner a mediados de septiembre cuando el distrito abrió una nueva vacante de K/1 debido al crecimiento en la inscripción. Después de una separación de un año en el servicio **Jaime Peterson** ha vuelto al distrito para enseñar inglés en la Escuela Secundaria Frank Wright. La Sra. Peterson antes trabajó para el distrito dando clases en Ben Hulse. **Jennifer Fennell**, una maestra de arte en la Escuela Secundaria Frank Wright este año, anteriormente enseñó arte por 11 años o más en la Preparatoria Calipatria. **Heather Meese** es nueva en el Valle y enseña música en Escuela Secundaria Frank Wright. **Linda Osa**, la maestra del sexto grado de Frank Wright, trabajó en la escuela Primaria Ben Hulse y también sirvió como maestra suplente a largo plazo para el distrito el año pasado. A causa del crecimiento de la inscripción en el sexto grado este año, el distrito abrió una nueva clase al final de septiembre, la cual enseña **Stephanie Lloyd**. También viniendo al distrito de la Preparatoria de Calipatria, es **Richard Bendix** que se ha unido al personal de la Preparatoria Imperial en el departamento de ciencias. **Angela Whitehead**, graduada de la Preparatoria Imperial, también se ha unido al personal como maestra de ciencias en la Preparatoria Imperial este año. Regresando al distrito como maestro de matemáticas de la Preparatoria Imperial es **Gerardo Roman**. Sr. Roman trabajó en la escuela como sub-director de 1994-98. **Victor Torres** se une al personal de la preparatoria como un consejero este año. Él antes trabajó como consejero en el Distrito Primario del El Centro. El distrito también añadió a un nuevo maestro de Arte y Música en octubre debido a un subsidio obtenido por el distrito el año pasado. **Allison Rodgers** proporciona el plan de estudios de arte a estudiantes en las escuelas Ben Hulse, TL Waggoner e Imperial Avenue Holbrook. También se une al distrito como Director de Servicios Empresariales, **Shannon Heuberger**.

Renewable energy development a local challenge

By Joe Maruca
Imperial County Supervisor, District 3

According to all that we know and read, Imperial County is a virtual untapped huge natural resource for what everyone is crying for--renewable energy. The county is home to some of the largest untapped geothermal deposits in the world, and we know the sun shines here every day, all day. We know that California is requiring investor-owned utility companies to obtain 20 percent of their energy from renewable resources by 2010, a looming deadline.

However, there are several issues common to all sources of renewable energy. First, renewable energy does not pay for itself and is very expensive to develop when compared to what we are paying today for fossil-fuels generated energy. If you don't believe me, call a solar energy contractor to investigate how much it costs to install solar power on any home, new or old. While the consumer may be doing a good deed, solar energy at the domestic level is not a good economic investment for the consumer.

The same is true on the industrial level. I have met, over the last eight years, with several commercial solar interests here in the Valley and am talking to a couple of them currently, but they seem to have common problems. They need tax credits from the federal government in order to make the operation feasible. They want thousands of acres of lands from BLM at no or nominal costs, and some have trouble obtaining financing. While I am not a solar expert, it appears on the surface of it that large commercial solar projects are in the same category as domestic projects. They simply, at this point, do not pencil out economically.

There are a number of geothermal interests sniffing around the Valley who see the possibility of developing this rich natural resource, but they seem to be facing some of the same issues as the solar people. The initial investment into geothermal is astronomical, and they look for things like tax credits and other issues to make their operation profitable.

However, both geothermal and solar have one formidable problem they face, and that is the issue of getting the power out of Imperial County once it is developed. If this county is developed to its fullest extend in terms of renewable energy, many people do not think there are enough lines to carry the power out of town. That is why we hear so much of the Sunrise Power Link, which has become so controversial. Certainly, the development of renewable energy will have a significant economic impact on the Valley, and it is in the best interest of the nation, the state, and the county that this comes to fruition, but the outgoing power lines must be guaranteed in some way before anyone is going to begin significant investment in this industry here in the county.

There are many forces working on this project, and there are many opinions as to where these lines should, could, or may go, but make no mistake, the lines going out must be established before anything good comes of this issue.

In this process, we have San Diego Gas & Electric, the Imperial Irrigation District and others who have different ideas about what should happen here. Then we have the looming legal requirement of renewable energy. We especially see the presence of SDG&E in the Valley these days in connection with this issue. We are their hope, but they and the IID seem to be on divergent paths. I don't know the solution to this issue, but some way someday soon things must come to a head so that the Valley can move forward with its own diamond mine--renewable energy.

Desarrollo de energía reanudable un desafío local

Por Joe Maruca
Supervisor del Condado Imperial, Distrito 2

Según todo lo que sabemos y leemos, el Condado Imperial es un enorme recurso natural virtual sin explotar por lo que todos gritan - la energía reanudable. El condado es el hogar de algunos de los más grandes depósitos geotérmicos sin explotar en el mundo, y sabemos que sol brilla aquí cada día, todo el día. Sabemos que California requiere que empresas de utilidad poseídas de inversionistas obtengan el 20 por ciento de su energía de recursos reanudables para el 2010, una fecha límite que surge.

Sin embargo, hay varias cuestiones comunes a todas las fuentes de energía reanudable. Primero, la energía reanudable no se paga por sí misma y es muy cara para desarrollarse cuando es comparada a lo que pagamos hoy por la energía generada por combustibles fósiles. Si usted no me cree, lláme a un contratista de energía solar para investigar cuánto esto cuesta para instalar la energía solar sobre cualquier casa, nueva o vieja. Mientras el consumidor puede hacer una buena acción, la energía solar al nivel nacional no es una inversión buena económicamente para el consumidor.

Lo mismo es cierto al nivel industrial. Me he encontrado, durante los últimos ocho años, con varios intereses comerciales solares aquí en el Valle y me estoy dirijiendo a un par de a ellos actualmente, pero ellos parecen tener problemas comunes. Ellos necesitan créditos fiscales del gobierno federal para hacer la operación factible. Ellos quieren miles de acres de tierras del BLM en no o gastos nominales, y unos tienen problemas obteniendo la financiación. Mientras yo no soy un experto solar, parece sobre la superficie de ello que proyectos grandes comerciales solares están en la misma categoría que proyectos domésticos. Ellos simplemente, en este punto, no dibujan económicamente.

Hay un número de intereses geotérmicos que huelen alrededor del Valle quien ven la posibilidad de desarrollar este rico recurso natural, pero ellos parecen afrontar algunas de las mismas cuestiones que la gente solar. La inversión inicial en geotérmico es astronómica, y ellos buscan cosas como créditos fiscales y otras cuestiones para hacer su operación provechosa.

Sin embargo, tanto geotérmico como solar tienen un problema formidable que afrontar, y es la cuestión de sacar la energía del Condado Imperial una vez que es desarrollada. Si este condado es desarrollado a su más lleno potencial en términos de energía reanudable, muchas personas piensan que hay no bastantes líneas para llevar la energía fuera de la ciudad. Es por eso que oímos tanto del Sunrise Power Link, que se ha hecho tan polémico. Seguramente, el desarrollo de energía reanudable tendrá un impacto significativo económico sobre el Valle, y esto es el mejor interés de la nación, el estado, y el condado que esto llegue a la fruición, pero las líneas de conducción eléctrica salientes deben ser garantizadas de algún modo antes de que alguien vaya a comenzar la inversión significativa en esta industria aquí en el condado.

Hay muchas fuerzas trabajando sobre este proyecto, y hay muchas opiniones en cuanto a donde estas líneas deberían, podían, o vayan a ir, pero no hacer ningún error, las líneas que salen deben ser establecidas antes de que algo bueno venga de esta cuestión.

En este proceso, tenemos el Gas de San Diego y Eléctrico, el Distrito de Irrigación de Imperial y otros que tienen ideas diferentes sobre lo que debería pasar aquí. Entonces tenemos la exigencia legal que surge de la energía reanudable. Nosotros sobre todo vemos la presencia de SDG&E en el Valle estos días en conexión con esta cuestión. Somos su esperanza, pero ellos y el IID parecen estar sobre caminos divergentes. No sé la solución a cuestión, pero de algún modo un día pronto las cosas deben de llegar a un tope de modo que el Valle pueda avanzar con su propia mina de diamante - la energía reanudable

◂ **Imperial Chamber of Commerce President Gary Redfern presents a certificate of recognition to Sally Viloria, owner of Manila Leumpia Restaurant, at a chamber Business After Hours networking event held at the restaurant on Sept. 11. The restaurant is located next to the Jacques n' Jills at 220 Wake Ave., El Centro.**

Presidente de Cámara de Comercio de Imperial Gary Redfern presenta un certificado de reconocimiento a Sally Viloria, propietario del Restuarante Manila Leumpia, en un evento de conexión de red de Negocios Fuera de Horas de la Cámara sostenido en el restaurante el 11 de septiembre. El restaurante está ubicado al lado de Jacques n' Jills en 220 Wake Ave. en El Centro.

Attending the ground breaking for the All Valley Fence and Supply facility on Barioni and O Street in Imperial are (l-r) Imperial Chamber of Commerce Treasurer Betty Parish, Imperial chamber Director Kevin Rachford, Webb Cady of All Valley Fence and Supply, chamber President Gary Redfern, chamber Membership Director Monica Ortega and Imperial City Manager Marlene Best.

Asistiendo a la inauguración de las instalaciones de All Valley Fence and Supply en Barioni y la Calle de O en Imperial son (i-d) el Tesorero de la Cámara del Comercio de Imperia,l Betty Parish, el Director de la Cámara de Imperial Kevin Rachford, Webb Cady de All Valley Fence and Supply, el Presidente de la Cámara Gary Redfern, la Directora de Membresía de la Cámara Mónica Ortega y la Presidenta Municipal de Imperial Marlene Best. ▸

(Continued from page 4)

Holiday safety tips from Imperial Police

ID information and bank information.

- Secure personal belongings and valuables out of sight or in the trunk of your vehicle while you are away.
- Take steps now to better secure your home against unlawful entry by installing quality exterior doors, quality locks and deadbolts, and exterior motion lighting.
- In parking lots, always be aware of your surroundings.
- Don't display large sums of cash. Use credit cards and personal checks whenever possible.
- Always have your car keys in your hand when walking in parking areas.
- When possible, shop with a friend or spouse.
- Most malls provide security personnel to escort you to your vehicle. Don't be ashamed to ask!!
- Never leave valuables in plain view inside your vehicle. This is what many criminals look for—an easy target.
- Always scan the parking lot for suspicious persons or vehicles before you park and exit your vehicle.
- Immediately report all suspicious persons and vehicles to mall security or police.
- Don't display gifts under your tree from a front window of your home. Although this looks pretty, it can be attractive to would-be thieves.

The Imperial Police Department wishes you and your family a wonderful holiday season.

(Continuación de la página 4)

Consejos prácticos de seguridad para los días festivos de parte de la Policía de Imperal

vista y en la cajuela del vehículo cuando lo deje estacionado.

• Tome medidas para asegurar mejor su casa contra rateros instalando puertas que dan al exterior de buena calidad, calidad en los candados, chapas y una luz en el exterior que detecte el movimiento.

• En estacionamientos, siempre vigile su alrededor.

• No traiga grandes sumas de efectivo con usted. Use tarjetas de crédito y cheques personales cuando sea posible.

• Siempre tenga las llaves del carro en la mano cuando camine en los estacionamientos.

• Cuando sea posible, compre acompañada con su esposo o un amigo.

• La mayoría de los centros comerciales ofrecen seguridad para acompañarlo a su vehículo. No se sienta apenado de pedirla!!

• Nunca deje objetos de valor a la vista en el vehículo. Esto es blanco fácil para los criminales.

• Siempre vigile en el estacionamiento si hay personas sospechosas o vehículos antes de estacionarse y también al salir del vehículo.

• Inmediatamente reporte personas sospechosas y vehículos a la policía o a la seguridad del centro comercial.

• No deje que los regalos que pone abajo del árbol se vean desde la calle. Se ven bonitos pero atraen a los ladrones.

El Departamento de Policía de Imperial le desea a usted y a

(Continuación de la página 2)

Mensaje del Consejo Municipal

vida es tan importante ahora como era en los tempranos días de la ciudad. Los eventos familiares y oportunidades para que los niños disfruten y ampliar su mundo son hechos posible de nuevos modos por medio de películas en la Biblioteca de la Ciudad y en los parques. Programas de natación de verano eran populares, asi como actividades de agua en días pasados. Los residentes hoy pueden participar en artes y drama, ejercicio y los programas de lectura que no estaban disponibles hace años.

Grandes actividades que son popular hoy y nos recuerdan de las raices de nuestro pueblo son Navidad en un Pequeño Pueblo y el Desfile Navideño de Luces y la Ceremonia del Alumbramiento del Árbol de Navidad que celebran las vacaciones en nuestra maravillosa Ciudad. No deje que su familia se pierda estos eventos anuales.

Otro evento de regreso al futuro que recuerda días pasados es el regreso de viejos Días de Mercado en el centro de Imperial. Estos eventos son sostenidos los primeros y terceros martes de cada mes y son la diversión para la familia entera. Los productos, platillos al horno, comida, diversión y música son los elementos que siempre han sido parte de buenos tiempos en la Ciudad de Imperial, y hasta hoy, aún lo son. Dése un tiempo esta temporada navideña para recordar aquellos importantes para usted, y divertirse con vecinos y amigos en esta vieja pero aún nueva ciudad natal americana.

(Continued from page 4)

Cops, motorcyclists again helping needy families

While the police association and the motorcycle riders are the backbone of the operation, Ramos says there is always room for more donations from local residents and businesses.

"We'd like to help even more needy families," he explains, "so if you wish to contribute, please contact us. It's a good feeling to help someone."

Anyone interested in contributing may call Ramos at Imperial police at 355-4327.

(Continuación de la página 4)

Policias, motociclistas de nuevo ayudando a familias necesitadas

Aún cuando la asociación de la policía y los motociclistas son los principales donadores de este evento; el Sr. Ramos dice que siempre hay lugar para más donaciones de residentes locales y negocios.

"Nos gustaría ayudar a más familias necesitadas", el explica, "si usted desea contribuir por favor contáctenos. "Es un buen sentimiento ayudar a alguien".

Cualquier persona interesada en contribuir puede hablar con el Sr. Ramos de la policía de Imperial al teléfono 355-4327.

(Continued from page 5)

(Continuación de la página 5)

New police fee schedule

Nueva lista de honorarios para la policía

VEHICLE RELEASE / *LIBERACIÓN DE VEHÍCULO*	$150.00
CRIME REPORT / *REPORTE DE CRIMEN*	$10.00
CITATION / POLICE LOG / *REGISTRO DE POLICÍA/INFRACCIONES*	$10.00
FINGERPRINTS / *HUELLAS DIGITALES*	$25.00
PARKING CITATION / *INFRACCION DE ESTACIONAMIENTO*	$30.00
TICKET SIGN-OFF / *LIBERACION DE INFRACCION*	$15.00
CRIMINAL HISTORY LETTER / *CARTA DE ANTECEDENTES PENALES*	$25.00
RECORD RESEARCH / *INVESTIGACION DE ARCHIVO*	$25.00
REPRINT PHOTOS / *REIMPRESIÓN DE FOTOS*	$20.00
LOUD SPEAKER PERMIT / *PERMISO DE ALTAVOZ*	$10.00
ASSEMBLY PERMIT / *PERMISO DE ASAMBLEA*	$5.00
VIN VERIFICATION / *VERIFICACIÓN DE VIN*	$20.00
REPO FEE / *HONORARIOS DE REPOSICION*	$15.00
DUI / *MANEJANDO BAJO LA INFLUENCIA*	$400.00
LOCAL RECORD CHECK / *COMPROBACIÓN DE REGISTRO LOCAL*	$15.00
ALARM PERMIT / *PERMISO DE ALARMA*	$25.00
ABC LICENSE LETTER / *CARTA DE LICENCIA ABC*	$25.00
CIVIL WITNESS FEES / *HONORARIOS DE TESTIGO CIVIL*	$150.00

Fee schedule approved by City Council 8/20/08
Resolution 2008-53

(Continued from page 6)

Imperial receives benefits from new trash contract…

Recycling services and programs improved under new agreement

with solid waste and recycling collection services. We are a partner that you can count on and customer service and safety is priority one to us.

Please do not hesitate to call us at **760-355-0004** and let us know how we are doing. And, keep your eyes out for announcements on the exciting new programs you will be receiving from your waste collection and recycling partner, Allied Waste.

(Continuación de la página 6)

Imperial recibe beneficios del nuevo contratista para la basura…

Servicios de reciclado y programas de mejoramiento según nuevo acuerdo

Allied Waste está orgulloso y honrado de proveer a la ciudad de Imperial servicios de basura y reciclado. Somos socios con los que pueden contar y la prioridad para nosotros son los servicios al cliente y la seguridad.

Por favor no dude en llamarnos al teléfono **760-355-0004** y déjenos saber como estamos haciendo nuestro trabajo. Esté al pendiente de nuevos programas concernientes a la recolección de basura y reciclado que usted va a recibir de su socio de colección de basura y reciclaje, Allied Waste.

(Continued from page 8)

City lifeguards place in competition

to placing first with city lifeguard teammate (and brother) Wesley Deen, 15, of Imperial, for the submerged victim towing relay team event.

In addition to the two first place wins, City of Imperial Lifeguard Anthony Stephens won third place overall for the individual events. Individual events consisted of 50 meter front crawl, 50 meter breaststroke, brick retrieval and obstacle course.

(Continuación de la página 8)

Los salvavidas de la ciudad colocan en la competencia

delantera de 50 metros con un evento de tubo de rescate individual además de la colocación de primer lugar con el compañero de equipo de salvavidas de la ciudad (y el hermano) Wesley Deen, 15, de Imperial, para el evento del equipo de relevo de la víctima sumergida.

Además de los triunfos de los dos primeros lugares, el Salvavidas de la Ciudad de Imperial Anthony Stephens ganó tercer lugar en general de los eventos individuales. Eventos individuales consistieron en la velocidad lenta delantera de 50 metros, la braza de 50 metros, la recuperación de ladrillo y el curso de obstáculo.

(Continued from page 10)

Market Days new downtown draw

with its new sense of style.

"We're always looking at new activities to bring people downtown and the farmer's market is a natural for the area," says City Manager Marlene Best.

The markets are held the first and third Tuesdays from 3-7 p.m. The markets will be held on Imperial Avenue between Seventh and Ninth streets, with a special market planned during Thanksgiving week. The markets will feature fresh produce, food, beverages, live music and specialty items.

Teamed with other events and annual events such as the Parade of Lights and Christmas in a Small Town, the farmer's markets make downtown Imperial more of a destination that ever.

"We're hoping this allows our local residents, as well as residents from other areas of the Valley, to see what our downtown has to offer. It will help our downtown businesses and create a stronger sense of community for our residents," Best adds.

Those interested in being a produce vendor or entertainer at the markets should call 355-3326.

(Continuación de la página 10)

Dias de Mercado, nueva atracción en el centro de la ciudad de Imperial

combina la herencia de la agricultura de Imperial con su nuevo sentido del estilo.

"Nosotros siempre estamos buscando nuevas actividades para atraer gente al centro y este mercado de agricultores es natural en esta área" dice la Sra. Marlene Best, Presidenta Municipal.

Los mercados están programados para el primer y tercer martes de 3 a 7 p.m. Los mercados estarán en la Avenida Imperial entre la Calle 7a y la 9a, con un mercado especial para la semana del Día de Gracias. Los mercados tendrán frutas y verduras frescas, comida, bebidas, música en vivo y artículos de especialidad.

Haciendo equipo con otros eventos nocturnos (ver calendario páginas 18-19) tales como Desfile de Luces y la Navidad en un Pequeño Pueblo, los mercados de agricultores harán del centro de Imperial una importante convivencia.

"Nosotros esperamos que los residentes locales, así como los de otras áreas del valle vengan para que disfruten lo que nuestro pueblo tiene para ofrecer. Esto ayudará a los negocios locales y creará una ambiente de comunidad en nuestros residentes", añade la Sra. Best.

Las personas interesadas en vender sus productos del campo o participar como artistas en los días de mercado por favor llamen al teléfono 355-3326.

(Continued from page 11)

Christmas shows Imperial spirit prevails

earthquake on May 18, 1940. An estimated 80 percent of the city buildings were damaged and several people were killed in the collapse of one building.

"We were in the yard sitting on a cot with my mother and her friend. It seemed like it picked up the cot and set it over," Thames says.

Of the downtown, which had many brick buildings susceptible to the shaking, she explains, "It was really devastating. The bricks were falling in the street."

Tommy Neff, 90, who has lived in Imperial Valley since 1937, remembers rushing to Imperial with his two brothers to find another brother.

"We got there just as the last building was falling. It was the night club, the Silver Slipper. My brother was in one of the night clubs, up there, but we found him and he was O.K.," Neff recalls. "There wasn't much of Imperial left."

Another large quake in 1979 took out nearly all of the remaining old buildings and left downtown Imperial scarred with vacant lots. The town carried on with many businesses remaining, though many felt it just did not have the character it once did. Events like Christmas in a Small Town kept the flame lit and in recent years the community redevelopment effort is bringing businesses and events back to downtown. With a strong heritage and determination downtown Imperial is becoming the Imperial Valley's new destination.

(Continuación de la página 11)

La Navidad muestra que el espíritu prevalece en Imperial

de magnitud el 18 de mayo de 1940. El 80 por ciento de promedio de los edificios de la ciudad fueron dañados y varias personas fueron matadas en el derrumbamiento de un edificio.

"Nosotros estábamos en el patio sentados en un catre con mi madre y su amigo. Esto pareció que recogió el catre y lo aventó," Thames dice.

Del centro de la ciudad, que tenía muchos edificios de ladrillo susceptibles a la sacudida, ella explica, "Era realmente devastador. Los ladrillos se caían en la calle."

Tommy Neff, 90, quien ha vivido en el Valle Imperial desde 1937, se acuerda de precipitarse a Imperial con sus dos hermanos para encontrar a otro hermano.

"Nosotros llegamos allí justo cuando el último edificio se caía. Esto era el club de noche, la Silver Slipper. Mi hermano estaba en uno de los clubs de noche, allá, pero lo encontramos y él estaba bien," recuerda Neff. "No había quedado mucho de Imperial."

Otro temblor grande en 1979 terminó con casi todos los edificios viejos restantes y dejó el centro Imperial lleno partes vacantes. La ciudad continuó con mucho negocios restantes, aunque muchos sintieran que esto ya no tenía el carácter que una vez tuvo. Los eventos como la Navidad en un Pequeño Pueblo mantuvieron la llama encendida y en años recientes el esfuerzo de reconstrucción de la comunidad está trayendo negocios y eventos de nuevo al centro de la ciudad. Con una herencia fuerte y determinación el centro del pueblo de Imperial se está volviendo el nuevo destino del Valle Imperial.

(Continued from page 11)

Aesthetics, commerce on the move in downtown, east side

jurisdiction might be some ways off, Galvan adds there is discussion with Caltrans about how to do some landscaping on the rights of way prior to that.

"The discussions we've had recently have been a whole lot more positive," he says. "Caltrans is saying that is doesn't have to be all cities (through which Highway 86 passes in Imperial County) taking it over. It could be some cities and maybe they could do a trial with the segment through Imperial."

Meanwhile, the downtown area will see more aesthetic improvement and commerce when a batting/pitching cage recreation facility replaces the old cottages in the 300 block of South Imperial Avenue. There also will be space for two small retail locations.

"The plans have been submitted," Galvan says.

Colored glass will soon be added to the new bus shelters, joining with the planters, new light poles and banners to give downtown a quainter appeal.

There also is interest from an organization in building a new structure on the site of the vacant gas station on Imperial Avenue and First Street, a long-time eyesore that many would be pleased to see made more attractive.

On the east side, the new All Valley Fence and Supply facility was nearing completion in early fall and Hofer Corp. was planning to construct a concrete plant near 15th and N streets. An asphalt company and a construction firm also are interested in land on the east side, bringing further activity to a long-stagnant area.

"A lot of businesses are looking at the east side. They are businesses from other areas that are establishing locations in the Valley. For instance, construction-type companies that are building infrastructure our region," Galvan explains.

(Continuación de la página 11)

Mejoría en la estética y comercio próximamente el este del centro de la ciudad

camino antes de eso.

"Las pláticas que hemos tenido recientemente han sido positivas", el dice. "Caltrans dice que no tienen que ser todas las ciudades (por las cuales la carretera 86 pasa en el condado Imperial) tomando jurisdicción. Pueden ser algunas ciudades y probablemente se pueda hacer un acuerdo con el segmento que atraviesa Imperial".

Mientras tanto el área del centro se verá con mejoras estéticas y comercio cuando se instale un área para batear y pichar que reemplace las viejas casitas en la cuadra 300 del sur de la avenida Imperial. También habrá lugar para dos locales comerciales.

"Los planes han sido presentados", dice el Sr. Galván.

Un vidrio de color será añadido a las paradas de autobús, junto con los maceteros, nuevos postes de la luz con banderolas para dar al centro un aspecto pintoresco.

También hay interés de una organización en construir una nueva estructura a un lado del lote baldío de la gasolinera de la Avenida Imperial y la calle primera, por mucho tiempo un lote no agradable ahora puede lucir mucho más atractivo.

En el lado este, la nueva facilidad All Valley Fence and Suply está cerca de ser terminada a principios de otoño y Hofer Corp. está planeando construir una planta de concreto cerca de las calles 15 y la N. Así también una compañía de asfalto y construcción están interesadas en unos lotes del lado este, trayendo mayor actividad a esta área desolada por mucho tiempo.

"Muchos comercios están viendo al lado este. Ellos son comercios de otras áreas que se están estableciendo en el Valle. Por ejemplo, compañías de tipo construcción que están construyendo infraestructura en nuestra región," explican Galvan.

(Continued from page 12)

Imperial Unified School District students are top in achievement scores in the Imperial Valley!

What an accomplishment! All three elementary schools' API increased this year, with all three scoring above the 800 target. The middle school and Imperial Avenue Holbrook School showed the most growth in the district with an increase in 24 and 67 points, respectively. ALL our schools have met the 800 target set by the state at one time or another.

The federal government also has established an accountability system called the Annual Yearly Progress Report. It measures progress towards students meeting proficient levels in both language arts and mathematics on the California Standards Tests, as well as measuring graduation rates, CAHSEE (California High School Exit Exam) rates, and student participation rates on these exams. All schools in the Imperial Unified School District meet their federal AYP targets.

(Continuación de la página 12)

¡Los estudiantes del Distrito Escolar Unificado de Imperial obtuvieron los mejores resultados en puntuación del Valle Imperial!

¡Qué logro! API de las tres escuelas primarias aumentó este año, con las tres anotando más del objetivo de 800. La escuela secundaria y la Preparatoria de Imperial Avenida Holbrook mostraron la mayor parte de crecimiento en el distrito con un aumento de 24 y 67 puntos, respectivamente. TODAS nuestras escuelas han logrado el objetivo de 800 puesto por el estado en un tiempo u otro. Esta gráfica también muestra que la tendencia de nueve años de la escuela, que es notable y debería ser celebrada por los estudiantes, padres y el personal.

El Gobierno Federal también ha establecido un sistema de responsabilidad llamado el Informe Anual de Progreso. Esto mide el progreso hacia estudiantes que logran niveles competentes tanto en idiomas como en matemáticas sobre las Pruebas de Normas de California, así como midiendo los números de graduados, CAHSEE (el Exámen de Salida de Preparatoria de California) cantidades de estudiantes que participan en estos exámenes. Todas las escuelas en el Distrito Escolar Unificado de Imperial logran sus objetivos federales AYP.

Community Calendar 2008

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

November

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
						1
2	3	Election Day 4 Imperial Market Days Downtown 3 p.m.	City Council 7 p.m. 5 Story time, library 9:30 p.m.	6	7	8
9	10	Veterans' Day 11 City offices and schools closed	Planning Commission 6:30 p.m. 12 Story time, library 9:30 a.m.	School Board 6:00 p.m. 13	Movie in the Park, dusk Savanna Ranch Park 14	15
16	Missoula Children's Theatre — Auditions K-12 3:30-5:30 p.m. Frank Wright Middle School 17	Imperial Market Days Downtown 3 p.m. 18 Chamber of Commerce meeting 5:30 p.m.	Story time, library, 9:30 a.m. 19 City Council, 7 p.m. Minimum day; students dismissed at 12:30 p.m. Library matinee 1:30 p.m.	20	21	Missoula production of Rumpelstiltskin Frank Wright School 3 and 7 p.m. 22
23 30	Schools Thanksgiving recess 24	Schools Thanksgiving recess 25 Imperial Market Days Downtown 3 p.m.	Schools Thanksgiving recess 26 Planning Commission 6:30 p.m. Story time, library 9:30 a.m. Library Board meeting 7 p.m.	Thanksgiving 27 Schools Thanksgiving recess City offices closed	Schools Thanksgiving recess 28 City offices closed	29

December

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	1	Imperial Market Days Downtown 3 p.m. 2	City Council 7 p.m. 3 Story time, library 9:30 a.m.	4	5	6
7	8	Chamber of Commerce Meeting, 5:30 p.m. 9	Planning Commission 6:30 p.m. 10	11	Parade of lights, downtown, 6 p.m. 12	Christmas in a Small Town 13

December

			Story Time, Library, 9:30 a.m.	School Board, 6 p.m.	Christmas tree lighting, City Hall	9-4 Downtown, 6 p.m. Movie in the Park, dusk Eager Park
14	15	16 Imperial Market Days Downtown, 3 p.m.	17 City Council, 7 p.m. Library Board Meeting 7 p.m. Story time, library 9:30 a.m.	18	19 School minimum day; students dismissed at 12:30 p.m. Library matinee 1:30 p.m. EC Elem - no school	20
21	22 School winter recess begins (through Jan. 2)	23	24 Christmas Eve City Offices closed	25 Christmas City Offices Closed	26	27
28	29	30	31 New Year's Eve City Offices closed			

January

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
				1 New Year's Day City Offices closed	2	3
4	5	6	7 City Council, 7 p.m. Story time, library 9:30 a.m.	8	9 Movie in the Park, dusk Joshua Tree Park	10
11	12	13 Chamber of Commerce meeting, Library 5:30 p.m.	14 Planning Commission 6:30 p.m. Story Time, library 9:30 a.m.	15	16	17
18	19 Martin Luther King, Jr. holiday Schools closed City offices closed	20 Chamber of Commerce Business @ breakfast 7 a.m. Location TBA	21 Story Time, Library 9:30 a.m. City Council 7 p.m.	22 School Board 6:00 p.m.	23 End of semester, no school	24
25	26	27	28 Planning Commission 6:30 p.m. Story time, library 9:30 a.m. Library Board meeting 7 p.m.	29	30	31

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

RESIDENT COMMENTS ARE WELCOME !!!

The City of Imperial is interested in receiving input from City residents. Please use the form below to request information or to offer suggestions or comments on any matters pertaining to your city government or services. Please mail the form to:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, or use the "Drop Box"
located on the front door entrance to the City Hall.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Submitted by: _____

Address: _____

_____

_____

¡¡¡COMENTARIOS DE LOS RESIDENTES SON BIENVENIDOS !!!

La Ciudad de imperial está interesada en recibir la contribución de sus residentes municipales. Por favor llene el formulario a continuación para solicitar información o ofrecer sus sugerencias o comentarios en cualquier asunto tocante a su gobierno municipal o servicios. Por favor envíe el formulario por correo a:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, ó use la "Drop Box"
ubicada enfrente de la puerta de entrada de la oficina del Ayuntamiento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Sometida por: _____

Domicilio: _____

_____

_____

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371
www.imperial.ca.gov

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

GEOFF DALE, Mayor
BETTY SAMPSON, Mayor Pro-Tem
RICK BRELAND, Council Member
MARK GRAN, Council Member
DOUG COX, Council Member

DEBRA JACKSON, City Clerk
STEVE SHANER, Treasurer

PRST STD
U.S. POSTAGE
PAID
EL CENTRO, CA
PERMIT NO. 604